

Queridos amigos,

Dios los bendiga como ya comenzamos hoy un nuevo Año de la Iglesia. ¡Feliz Año Nuevo! No desperdicien de esta oportunidad para comenzar de nuevo, en su vida y en su camino de fe mientras comenzamos de nuevo nuestra peregrinación hacia Belén.

Fechas importantes y recordatorios, **ANNOTEN EN SUS CALENDARIOS:**

**El viernes, 8 de diciembre** es un día santo de la obligación. Miren aquí en el boletín el horario de las Misas.

**El lunes 11 de diciembre** tenemos nuestra gran Misa a las 6pm (en español) para Nuestra Señora de Guadalupe seguida de nuestra grandísima fiesta y cena con comida, matachines, etc.

**Comenzando el 16 de diciembre** y cada noche hasta el día 24, esperamos tener Las Posadas, pero aún necesitamos voluntarios. Por favor llame a la oficina si puede hospedar una noche de Posadas.

**El domingo 17 de diciembre**, dirigido por nuestro coro de niños, tendremos a las 4:30 PM nuestro servicio "villancicos y lecciones" en inglés. Será un momento maravilloso para cantar villancicos y estar juntos, preparándonos para la Navidad.

Por último, la Navidad cae en un lunes este año. Hay el horario normal de domingo y luego comienzan los servicios de Nochebuena. UNO DEBE ASISTIR A DOS MISAS, una para el domingo de Adviento y otra para Navidad. No se puede simplemente asistir a una "misa combinada". No se puede hacer así.

**Para el cuarto domingo de Adviento, habrá la misa en español normal el sábado, 23 de diciembre a las 6 p.m., y el horario de domingo (24 de diciembre) será normal es decir Misa a las 8:30AM y 10:30AM. Luego, para las Misas de Navidad en la noche del 24 tendremos la Misa de los Niños a las 4PM, la Misa en Español a las 6PM, y luego la Misa de Gallo a la Medianoche. Por último, el día 25 tenemos Misa en inglés a las 10:30AM. No habrá misa en Melrose en esos días.**

Todas las grandes cosas que esperamos en este "momento más maravilloso del año." Dios los bendiga y que tengan el mejor Adviento de toda sus vidas.  
-Padre Simón

Dear Friends,

God bless you as we start today a brand new Church Year. Happy New Year to you! Don't waste this opportunity to start again, to start afresh in your life and journey of faith as we begin anew our pilgrimage to Bethlehem.

Important dates and reminders, **MARK YOUR CALENDARS:**

**Friday, December 8th** is a Holy Day of Obligation. See here in the bulletin for the schedule.

**Monday December 11th** we have our big Mass at 6pm (in Spanish) for Our Lady of Guadalupe followed by our big fiesta and dinner for the needy.

**Starting December 16th** and every night through the 24th we hope to have Las Posadas but we still need volunteers. Please call the office if you can host one night of the Posadas.

**On Sunday December 17th**, led by our children's choir we will have at 4:30PM our service "carols and lessons." A wonderful time to sing carols and be together and prepare for Christmas.

Lastly Christmas falls on a Monday this year. There is the normal Sunday schedule and then begins Christmas eve services. ONE MUST ATTEND TWO MASSES, one for the Sunday of Advent and one for Christmas. One cannot just attend one "combo Mass." It doesn't work that way I'm afraid.

**For the 4th Sunday of Advent, there will be the normal Spanish Mass on Sat. December 23rd at 6PM, the normal Sunday 8:30 and 10:30 Masses on the 24th. Then for Christmas Masses in the evening of the 24th we have Children's Mass at 4PM, Spanish Mass at 6PM, and then Midnight Mass at Midnight. Lastly on the 25th we have Mass at 10:30AM. There will not be Mass in Melrose on those days.**

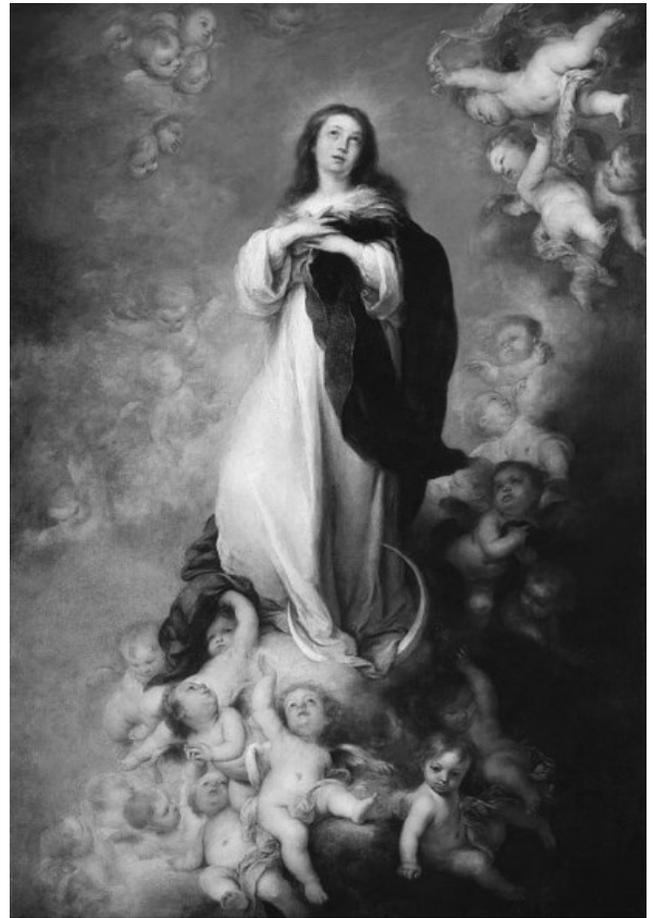
All great things to look forward to in this "most wonderful time of the year." God bless you and may you have the best Advent of your whole life!  
-Fr. Simon

*La Inmaculada Concepción de la  
Virgen María*

Viernes, el 8 de diciembre es un día santo de obligación para celebrar la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Hay Misas el viernes a las 6:45a.m., 12:10p.m., y 5:30p.m. en inglés. **Hay una Misa vigilia el jueves (7 de diciembre) a las 5:30p.m. en español.** El atender a la Misa vigilia cumple su obligación para el día santo de precepto.

*The Immaculate Conception of the  
Blessed Virgin Mary*

Friday, December 8th is a Holy Day of Obligation celebrating the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. We will be celebrating Mass at 6:45a.m., 12:10p.m., and 5:30p.m. in English on Friday the 8th. There will be a vigil Mass on Thursday, the 7th at 5:30p.m. in Spanish. Attending any of these Masses fulfils the obligation of the Holy Day



*La Fiesta de Nuestra Señora  
de Guadalupe*

Vamos a celebrar la fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe lunes, el 11 de diciembre. La Misa empieza a las 6PM. Después de la Misa, vamos a tener una fiesta grandísima, con comida y matachines y todo. Vamos a celebrar la fiesta aquí en nuestra iglesia del Sagrado Corazón. Si usted puede ayudar por favor llame a Rosie Buchan, 575-309-5040. **¡TODAVIA NECESITAMOS POSTRES!**

*Feast of Our Lady of  
Guadalupe*

We will be celebrating the feast of Our Lady of Guadalupe on Monday, December 11th. We will have Mass at 6PM. Directly after the Mass, there will a huge feast with food and dancing and everything! The fiesta will be at Sacred Heart Church in the gym. If you are interested in helping, please call Rosie Buchan at 575-309-5040. **WE STILL ESPECIALLY NEED DESERTS!!! PLEASE HELP.**

# Tracts for the Times [Number 16]

## ADVENT.

THE name Advent, which means Coming, is given to the four Sundays immediately before Christmas-day, the feast which celebrates our LORD'S coming in the flesh to suffer for us. This season, then, is set apart by the Church, in accordance with ancient and venerable usage, in the first place, to prepare the minds of her children, by holy meditation, for welcoming, with more devout and heartfelt joy, that great day, the day of CHRIST'S Nativity. But her services at this solemn time are also directed to another object, very closely connected with the former: viz. to lead our thoughts onward to that second coming of our LORD and Master "in His glorious Majesty to judge the quick and the dead," which the Church is still expecting and anxiously looking for. These two subjects are very closely blended in the services of this season, as indeed there is much naturally to unit them in our thoughts and feelings; for the promise of CHRIST'S *second* coming to *us*, what the hope of His *first* coming was to *the Jews*. And therefore, while we go back in our thoughts to the time when CHRIST appeared in the flesh, and to the state of the Jewish Church at that time, we must apply all to the searching out of our own spirits, whether we are like holy Simeon and Anna, and the faithful few who "waited for redemption in Jerusalem," or rather like the great mass of the people, who thought only of worldly and temporal things, and so rejected their King when he appeared among them. Let us here examine, what help the Church will give us in comparing our own privileges and condition with those of GOD'S ancient people.

The Collects for the Sundays in Advent, those at least for the first three Sundays, are very much formed upon the language of the Epistles, with more or less reference to the Gospels. It will be right, then, to look first to the Epistles, and from them try to learn, how, as members of the Christian Church, we are to prepare for the second awful coming of our Lord and Master.

### ADVENT, 1st Sunday

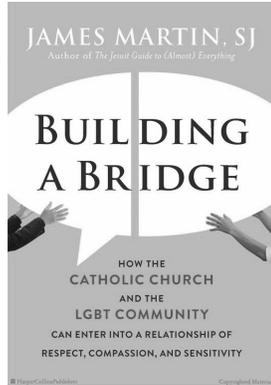
We are awakened, then, in the Services of the first Sunday, by the warning voice of an Apostle, that "now it is high time to awake out of sleep;" that "the night is far spent, the day is at hand;" that we must therefore without delay, "cast off the works of darkness, and put on the armour of light." Just so the Jewish Church was awakened by one crying in the wilderness, "Prepare ye the way of the LORD;" the message of John the Baptist was the same as the Apostles to us—"Repent ye, for the kingdom of heaven is *at hand*." He was to "turn the heart of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just;" he was to be the Elias who was "to restore all things;" and accordingly the prophecy in which his mission was foretold, after vehement rebukes and warnings to the Jewish people, concluded with a solemn exhortation to them to "*remember the law*" of GOD'S "servant Moses, which he commanded in Horeb for all Israel, with the *statutes and the judgments*." (Mal. iv.) In like manner St. Paul urges upon *us* the solemn *Law* which has been given to the *Christian Church*, the "new commandment," by which *we* shall be tried, when the messenger of the Covenant comes again to His Temple. The Apostle has been giving many precepts of Christian practice, (ch. xii, xiii.), but it seems as if he heard his Master's voice, "Behold, I come quickly," and so the more anxiously sounded in our ear the simple commandment which He left us, to "love one another." "He that *loveth* another hath fulfilled the Law—*Love* is the fulfilling of the Law. And that, knowing the time; the day is at hand; let us therefore walk honestly as in the day, *not in strife and envying*. But put ye on the LORD JESUS CHRIST." And now, having seen and felt *what* CHRIST will seek for, when He comes into his temple, we may profit duly by the awful lesson which we learn in the Gospel. The Jews had long been looking impatiently for the promised Deliverer; (Mal. ii. 17. iii. 1.) and when they saw Him riding into Jerusalem, as the Prophet had foretold, they cried, saying, "Hosanna to the Son of David: Blessed is He that cometh in the name of the LORD; Hosanna in the highest!" Meanwhile, what were the thoughts of the "meek and lowly" King? His forerunner had been despised, the Law of Moses had not been "remembered," the hearts of the fathers were not turned to the children, nor the hearts of the children to the fathers;—and He was now coming to "smite with a curse." (Matt. iv. 6.) And when he came near, He beheld the city and wept over it. He went into the temple and cast out the buyers and the sellers and the money-changers, as a type and signal of that still more fearful clearing of His Temple, when He laid Jerusalem even with the ground, and her children within her, and gave the privileges of His chosen to the Gentile world. Such fearful vengeance was taken of those who "refused Him that spake on earth;" how then "shall we escape if we turn away from Him that speaketh from heaven?"—we, who have "received the kingdom which cannot be moved;" who are come not to Horeb, but unto *Mount Sion*, "unto the city of the living GOD, the *heavenly* Jerusalem." Surely it becomes us to listen to the affectionate warnings of the Church, as she awakens us from our slumber, and recounts our high duties and our inestimable privileges.

*PARISH PASTORAL COUNCIL*

**Any ideas or concerns that you have can also be shared with the Parish Council Members:**

Mary Shockley, Brenda Loya, Diana Cordova, Lora and Francisco Rodriguez, Mary McWilliams, Ruben Lucio, Rosie Buchan, Maria Northcutt, Toni Bonney-Chavez, Joey Hodges.

Come join us for discussion of Fr. Martin's book. Monday night at 6:30PM, in the school room 1. This group is on Holiday break and meetings will resume on Monday, January 8th.



“Once again Father Martin gets to the heart of the matter. Jesus prayed with deep passion that we might be one. This courageous work is necessary reading for all who wish to build up the Christian community and to give witness to the Gospel message of inclusion.”

— John C. Wester, Archbishop of Santa Fe

*Quote of the Week*

**“Pray, Hope, and Don’t Worry”**

— *St. Padre Pio of Pietrelcino*

**NOTICE!**

**There will be no daily Mass this Monday, December 4th to Wednesday, the 6th due to Father being away preaching an Advent mission. Please pray for more priests!**



Please also come and help us with our very active Parish Food Pantry

**The food pantry operates every Saturday** of the month.

Anyone interested in volunteering, please come at 8:30 am!

**We are also very much in need of volunteers every Friday morning** to help prepare for the food pantry on Saturday.

This is a truly beautiful ministry, an essential part of living the Gospel and really helping many in need here in our community. The Food pantry helps literally hundreds of families in this area. If you are interested, please call Rosie Buchan at (575) 309-5040 for further information.

**The Food Pantry is currently in need of the following items:**

Peanut Butter, Jelly/Jam, Canned Pasta (Chef Boyardee), Cereal, and Soup.

Come and be a part of this incredible ministry and service to the poor that your parish operates.

**St. Catherine’s Church Mass Change**

The Mass at our mission, St. Catherine’s Church in Melrose will remain at 2PM every Sunday. However, the Mass will no longer be celebrated in Latin but in English. The Mass will now be celebrated according to the Ordinariate Missal, which preserves the Traditional forms and prayers but is in English. Come and check it out! Our mission at St Catherine's provides a great opportunity for rural church fellowship.





¡Queremos hacer, por la primera vez aquí en nuestra parroquia, las posadas! **Necesitamos 9 voluntarios para hospedar las posadas. Si no tenemos 9, obviamente no lo podemos hacer.** Por favor, ¡ofrézcanse como voluntarios para que hagamos las posadas! Llamen a la oficina, 575-763-6947, para escoger la fecha en que podrían hospedar la posada entre el 16 hasta el 24 de diciembre. Para cada noche de esta novena, necesitaremos una casa. Esta es una tradición bellísima de nosotros, edifica mucho a la comunidad. ¡Ojalá que la podamos hacer!

***No se olviden, tenemos Misa en español también todos los jueves a las 5:30PM además de nuestra Misa todos los sábados a las 6PM***

**Clases de bautismo. Llame a la oficina para saber cuando será la próxima plática.**

Estamos muy contentos de celebrar los bautismos aquí en español. Para bautizar aquí tienes que: **1)** obtener y llenar los papeles, notando que la forma para los padrinos debe ser firmada por su propio párroco. **2)** asistir a la clase de bautismo que tenemos aquí, LAS PROXIMAS PLATICAS SERÁN SABADO, EL 16 DE DICIEMBRE A LA UNA (1pm) AQUI EN LA ESCUEAL, SALON # 2. **3)** Llamar a la oficina, 575-763-6947, para hacer una cita con el Padre Simón o el Diácono Juan. En la cita vamos a trabajar con usted para fijar la fecha del bautizo; las fechas son flexibles. Haremos todo lo posible para programar el bautizo cuando mejor funcione para usted y su familia.

**¡Búsquenlos en facebook! Nuestro grupo juvenil se llama:**

**“SEMBRADORES DE JESUS”**

**Ministers -- Thursday -- December 7th, 2017**  
**Immaculate Conception of Mary Vigil Mass (Spanish)**

5:30P.M.

**Sacristans** Richard Hendershot  
**Altar Servers** Marvin & Gabrielle Campos  
**Lectors** Adriana Quiroz

**Extraordinary Ministers of Holy Communion**  
 Carmen Sosa & Linda Robles

**Ministers—Friday—December 8th, 2017**

**Immaculate Conception of Mary**

**Sacristans**

6:45A.M. Mary Shockley  
 12:10P.M. Cliff Kuchta & Fidel Madrid  
 5:30P.M. Mary Shockley

**Altar Servers**  
 5:30P.M. Francisco & Jacob Rodríguez  
 Raegan Chaffin

**Lectors**

6:45A.M. Mary Shockley & Robert Timmons  
 12:10P.M. Katie Haynes-Burnes & Cliff Kuchta  
 5:30P.M. Mary Maulsby & Brian King

**Extraordinary Ministers of Holy Communion**

6:45A.M. Lyn Carwile & John Schonberger  
 12:10P.M. Lee Smith & Diana Moya  
 5:30P.M. R - Paul & Suzanne Ellis  
 L - Jesse Alvarez & Mary Shockley

**Ministers – Saturday – December 9th, 2017**

**Sacristans**

6:00 P.M. Richard Hendershot & Adriana Quiroz

**Altar Servers**

6:00P.M. Elijah Rodriguez, Christian Barraza, Llana Hernandez

**Lectors**

6:00 P.M. Maria & Leslie Bustillos

**Extraordinary Ministers of Holy Communion**

6:00 P.M. R - Richard Hendershot  
 L - Carmen Sosa

**Ministers – Sunday – December 10th, 2017**

**Sacristans**

8:30 A.M. Mary Shockley & Katie Haynes-Burns  
 10:30 A.M. Fidel Madrid & Cliff Kuchta

**Altar Servers**

8:30A.M. I-Joseph Vickers  
 Angelina Ruiz  
 Isabella Reed  
 Jacob Gutierrez  
 Grant & Thomas Palla  
 Christopher Bouchard

**Lectors**

8:30 A.M. Victor Gutierrez  
 Katie Haynes-Burns  
 10:30A.M. Terry Curry  
 Raymond Cortes

**Extraordinary Ministers of Holy Communion**

8:30 A.M. R - Brian King  
 R - Lila Lucero  
 L - Mary Maulsby  
 L - John Schonberger  
 10:30A.M. R - Ruben Lucio  
 R - Annette Madrid  
 L - Fidel Madrid  
 L - Diana Moya

**Church Cleaning - December 7th, 2017**

Nora Romero, Carmen Ruiz, Bernice Maynes, Adela Tijerina

**Altar Linens**

December : Lucille Conely

**Extraordinary Ministers of the Holy Communion**

**To the Homebound & Nursing Homes**

**December 10th, 2017**

**Retirement Ranch** Pat Fronk  
**Clovis Health Care** Martha Fuller  
**Home Route** Teresa Weeks



**Mass Offerings**

**Sunday** **December 3rd, 2017**

**8:30 A.M.** † Patricia Jablonsky  
**10:30 A.M.** For the People of our Parish  
**2:00 P.M.** The intention of the Celebrant

**Monday** **December 4th, 2017**

**5:30 P.M.** No Mass

**Tuesday** **December 5th, 2017**

**9:00 A.M.** No Mass

**Wednesday** **December 6th, 2017**

**12:10 P.M.** No Mass

**Thursday** **December 7th, 2017**

**5:30 P.M.** Melissa Galvan & Fr. Simon Carian  
 (Birthdays)

**Friday** **December 8th, 2017**

**5:30 P.M.** Immaculate Conception

**Saturday** **December 9th, 2017**

**6:00 P.M.** † Jose H. Chavez

**Sunday** **December 10th, 2017**

**8:30 A.M.** † Allen Jesko and Coy Burrell  
**10:30 A.M.** For the People of our Parish  
**2:00 P.M.** The intention of the Celebrant

**Tithes and Offerings - November 26th, 2017**

**Envelopes** \$ 3653.00  
**Loose** \$ 5726.82  
**Needy** \$ 40.00